

于苍凉之中呼唤爱 - 谈张爱玲的爱情故事与日常生活对爱情的遮蔽

[Calling for Love in the Midst of Desolation – A Discussion of Zhang Ailing's Love Stories
and the Distortion of Love by Everyday Life]

[Der Ruf nach Liebe inmitten von Trostlosigkeit – Über die Liebeserzählungen von Zhang Ailing
und die Entstellung der Liebe durch das Alltagsleben]

2005

Author: 杜瑞华[DU Ruihua Dù Ruihuá]
Supervisor: 袁荻涌 [YUAN Di Yong Yuán Díyǒng]
Discipline: Literary Theory
Institution: Guizhou Normal University, Guiyang, Guizhou, China
Year, Degree: 2005, Master's thesis

Abstract / Kurzfassung

本文首先参考艾·弗洛姆的爱情理论对爱情的本质作了探讨,进一步阐明了爱情对生命个体和整个社会的促进意义,从而发现了日常生活中无所不在的意识形态对真正的爱情的遮蔽,进而探寻打破遮蔽的有效途径;张爱玲的爱情故事则一方面可用以佐证爱情的本质及其积极意义,另一方面,爱情的理想形态,作为一个视点和参照,使得张爱玲的爱情故事尤其是她的相关小说得以新的理解,“苍凉”是“不彻底”的生活态度所致,其中又隐含着对真爱的呼唤和打破遮蔽的冲动。主要观点是,爱情是建基于博爱、自爱与合理信仰之上的一种体验,是自我内在力量的确认,是和人的心理成熟、和生命的终极价值追寻密切相关的一个范畴。热情是爱情的自然表现,但爱情要走向永恒,需要理智的自主作用,需要端正认识,将爱情带给生命的活力引向对更深远的人世的认识而非局限于两个人之间。爱情是生命的积极的力量,但日常生活中种种观念阻碍了人们去寻找真正的爱情,主要表现为实用原则、感觉至上原则和以孩子作为转移的借口等对爱情的遮蔽。识破日常生活意识形态所造成的虚假爱情并成全爱情,是我们应该做也能够做到的。张爱玲对日常生活中基本物质需求和人际的平和稳定持肯定态度,但涉及爱尤其是爱情问题,就在理想悬设的反差下形成一种特殊的“苍凉”意味。她说恋爱中的人是放恣的,在这点上恋爱和真正的革命同质,这既属张爱玲的文学观,也是她的人生观的反映。通过关于张爱玲的爱情故事和张爱玲写的爱情故事,也可看出爱情的本来面目,“放恣”与“彻底”相关,“彻底”是爱情的本真要求和必然表现,彰显真正的爱情对个体生命发展的积极意义,并强调了理性思考和判断在爱情中的重要地位。爱情,在她写的故事中要么是虚假的,要么只是短暂或零星的存在,不象爱情。小说中的人物被太多的日常生活意识形态所束缚,为了恋爱而恋爱,或者不知为了什么而恋爱,“不彻底”的自我造就凄惶人生。尽管,日常生活作为一个范畴已被界定为以工具理性为指导原则,但爱情作为人的生命力的要求和体现,不仅在虚假形式方面还有特殊表现,而且还有冲破种种非合理的规约而可能发生。生活缺乏生气,人们感到无聊或者压抑,常常正是缺乏爱情的表现。目前,人们要彻底甩开诸般“不彻底”而相爱仍是极为困难的,但是,如果像弗洛姆那样把爱情看作一种可以训练而达到的艺术,应该可以打破那种似乎永无休止的“苍凉”和“虚无”。

Contents

中文摘要

英文摘要

引言

第一章 爱情与生命力,以及“彻底”追求

(一) 我们为什么需要爱情?

(二) 爱情是什么?

(三) 走向永恒

第二章 爱情在日常生活中的挣扎与衰亡,直面“苍凉”

(一) 实用原则对爱情的遮蔽

(二) 感觉至上原则对爱情的遮蔽

(三) 孩子,作为爱情的一种转移理由

第三章 打破遮蔽,超越“苍凉”

结语

参考文献

后记

English translation (www.DeepL/Translator, free version, 4/2021)

This paper first explores the nature of love with reference to E. Fromm's theory of love¹, further elucidating the significance of love for the individual and society as a whole, thus discovering the omnipresent ideology of daily life that obscures true love and exploring effective ways to break the obscurity. On the other hand, the ideal form of love, as a point of view and reference, allows a new understanding of *Zhang Ailing's*² love stories, especially her novels, in which the "bleakness" is the result of an "incomplete" attitude to life and the implied call for true love and the urge to break the veil. The main idea is that love is an experience based on fraternity, self-love and justified faith, an affirmation of the inner strength of the self, a sphere closely related to the psychological maturity of man and the search for the ultimate value of life. Passion is a natural expression of love, but for love to be eternal, it requires the autonomy of reason, the right understanding that leads the vitality that love brings to life to a deeper understanding of the human world rather than being confined to two people. Love is a positive force in life, but the search for true love is hindered by everyday ideologies, mainly the obscuring of love by the principles of practicality, the primacy of the senses and the use of children as an excuse for diversion. It is up to us to see through the false love created by the ideology of everyday life and to make love whole.

Zhang Ailing is positive about the basic material needs of everyday life and the peace and stability of human beings, but when it comes to love, especially love, a special "bleakness" is created by the contrast of ideals. She says that people in love are unbridled, and that in this respect love and true revolution are

¹ Erich Fromm: *The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love* (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956. (Chapter 2)

² 張愛玲 [Zhāng Àilíng], known as Eileen Chang (1920, Shanghai – 1995, Los Angeles), Chinese writer.

identical, which is a reflection of both Zhang's literary and her life views. Through the love stories written by Zhang Ailing, the true nature of love can also be seen, where "unrestrained" is related to "complete", and "complete" is the true nature of love. It highlights the positive significance of true love for the development of individual life, and emphasizes the importance of rational thought and judgement in love. Love, in the stories she writes, is either false, or exists only briefly or sporadically, unlike love. The characters are bound by too much of the ideology of everyday life, falling in love for the sake of falling in love, or not knowing what to fall in love for, and their 'incomplete' selves create a life of misery. Although everyday life as a category has been defined by the guiding principle of instrumental reason, love, as a requirement and an expression of human vitality, not only has a special expression in terms of false forms, but also has the possibility of breaking through all the irrational rules. The lack of life, the boredom or depression that people feel, is often a sign of a lack of love. It is still extremely difficult for people to shake off the "incompleteness" of love, but if, like Fromm, love is seen as a trainable art³, it should be possible to break the seemingly never-ending "bleakness" and "nothingness". [Footnotes, hyperlink: M.Z.]

Contents

Chinese abstract
English abstract

Introduction

Chapter 1: Love and Vitality, and the pursuit of "totality"

- 1.1 Why do we need love?
- 1.2 What is love?
- 1.3 Towards eternity

Chapter 2: The struggle and decline of love in daily life, facing the "bleakness"

- 2.1 The obscuring of love by the principle of practicality
- 2.2 The obscuring of love by the principle of the supremacy of the senses
- 2.3 Children as a reason for love's diversion

Chapter 3: Breaking the mask, transcending the "bleakness"

Conclusion

Bibliography
Postscript

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 4/2021 / M.Z.)

In diesem Beitrag wird zunächst das Wesen der Liebe unter Bezugnahme auf Erich Fromms Theorie der Liebe⁴ erforscht. Darauf wird versucht, die Bedeutung der Liebe für die Förderung des individuellen Lebens und der Gesellschaft als Ganzes zu verdeutlichen und die allgegenwärtigen Einstellungen im Alltagsleben zu entdecken, die die wahre Liebe beeinträchtigen und wirksame Wege zu finden, diese Hindernisse zu überwinden. Andererseits ermöglicht die Perspektive der Idealform der Liebe ein neues Verständnis der Liebesgeschichten von *Zhang Ailing*, insbesondere ihrer Romane, in denen die "Trostlosigkeit" das Ergebnis einer "mangelhaften" Einstellung zum Leben ist, was einen Ruf nach wahrer Liebe und den Drang zur Folge hat, die Probleme zu beseitigen. Am wichtigsten ist, dass die Liebe eine Erfah-

³ lb.: Chapter 1.

⁴ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IX, Die Kunst des Liebens (1956), Seite 437 – 518. (Kapitel 2 Die Theorie der Liebe, Seite 440 – 488, a) Liebe als Antwort auf das Problem der menschlichen Existenz, Seite 444 – 462 [Grundelemente: Fürsorge, Verantwortungsgefühl, Achtung vor dem anderen, Erkenntnis, Seite 455 – 459]; b) Liebe zwischen Eltern und Kind, Seite 462 – 467; c) Objekte der Liebe, Seite 467 – 488 [1. Nächstenliebe, Seite 467 – 468; 2. Mütterliche Liebe, Seite 469 – 471; 3. Erotische Liebe, Seite 471 – 474; 4. Selbstliebe, Seite 471 – 477; 5. Liebe zu Gott, Seite 477 – 488])

rung ist, die auf Nächstenliebe und Selbstliebe sowie auf Vernunft und Glauben basiert, eine Bestätigung der inneren Stärke des Selbst und eine Kategorie, die eng mit der psychologischen Reife des Menschen und der Suche nach dem letzten Wert des Lebens verbunden ist. Leidenschaft ist die natürliche Ausdrucksform der Liebe. Damit Liebe jedoch ewig ist, braucht sie die Autonomie der Vernunft, ein Verstehen, das die Vitalität, die die Liebe ins Leben bringt, zu einem tieferen Verständnis der Welt des Menschen führt, anstatt dieses Verstehen auf zwei Menschen zu beschränken. Die Liebe ist eine positive Kraft im Leben, jedoch wird die Suche nach wahrer Liebe durch Alltagsroutinen behindert, vor allem durch die Überlagerung der Liebe mit Zweckmäßigkeitsprinzipien, dem Primat der Sinne und dem Missbrauch der Kinder zur Ablenkung. Es geht um das, was wir tun sollen und können, um die falsche, durch Alltagsroutinen geschaffene Liebe zu durchschauen und vollkommener zu gestalten.

Zhang Ailing steht den materiellen Grundbedürfnissen des täglichen Lebens und der Stabilität des zwischenmenschlichen Friedens positiv gegenüber, doch vor allem wenn es um die Liebe geht, entsteht durch den Kontrast mit den Idealvorstellungen eine besondere Art "Trostlosigkeit". Sie sagt, dass Menschen in der Liebe hemmungslos sind, und in dieser Hinsicht sind Liebe und wahre Revolution identisch, was Zhang Ailings literarische Auffassung, aber auch ihre Lebensauffassung widerspiegelt. Die von Zhang Ailing geschaffenen Liebesgeschichten offenbaren auch das ursprüngliche Gesicht der Liebe: "hemmungslos" ist dabei verwandt mit "vollkommen", und "vollkommen" ist die wahre Natur der Liebe. Diese Vollkommenheit ist die wahre Voraussetzung und der gebotene Ausdruck der Liebe, die die positive Bedeutung der wahren Liebe für die Entwicklung des individuellen Lebens hervorhebt und die Bedeutung des rationalen Denkens und Urteilens in der Liebe betont. In ihren Erzählungen ist die Liebe im Gegensatz zur "wahren" Liebe entweder falsch oder sie existiert nur kurz oder sporadisch. Ihre Romanfiguren sind an zu viele Alltagsgepflogenheiten gebunden, sie verlieben sich um des Verliebtseins willen oder wissen nicht, worauf sie sich einlassen sollen, und ihr "unvollkommenes" Selbst hat ein schlimmes Leben zur Folge. Obwohl sich das Alltagsleben als Kategorie durch das Leitprinzip der instrumentellen Vernunft definieren lässt, drückt sich die Liebe als Voraussetzung und Manifestation der menschlichen Vitalität nicht nur als falsche Form aus, sondern auch als Möglichkeit, alle unvernünftigen Regeln zu durchbrechen. Der Mangel an Leben, die Langeweile oder Depression, die Menschen empfinden, sind oft ein Zeichen für den Mangel an Liebe. Noch immer ist es extrem schwierig, all das "Unvollkommene" abzuschütteln und sich zu verlieben, aber wenn, wie bei Fromm, die Liebe als eine erlernbare Kunst⁵ betrachtet wird, sollte es möglich sein, die anscheinend nicht enden wollende "Trostlosigkeit" und "Nichtigkeit" zu durchbrechen. [Fußnoten, [Hyperlink: M.Z.](#)]

Inhalt

Chinesische Kurzfassung
Englische Kurzfassung

Einleitung

Kapitel 1: Liebe und Lebenskraft und das Streben nach Totalität

- 1.1 Warum brauchen wir Liebe?
- 1.2 Was ist Liebe?
- 1.3 Der Ewigkeit entgegen

Kapitel 2: Das Ringen und der Niedergang der Liebe im Alltag, die Begegnung mit der "Trostlosigkeit"

- 2.1 Die Verdunkelung der Liebe durch das Prinzip der Zweckmäßigkeit
- 2.2 Die Verdunkelung der Liebe durch das Prinzip des Primats der Sinne
- 2.3 Das Kind als Ablenkungsgrund für die Liebe

⁵ A.a.O.: Kapitel 1 Ist Lieben eine Kunst?, Seite 440 – 443.

Kapitel 3: Die Maske durchbrechen, die Trostlosigkeit überwinden

Schlussfolgerung

Literaturverzeichnis

Nachtrag

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]